北京女子高等師範週鐫

Peking Teachers' College for Women Weekly

（第五十九期）

要目

本校校長楊蔭榆呈部爲呈報到校視事文

本校教生實習及指導委員分組名單

本校教員葉靜遠先生由德致張湘生許詩荃先生信

報資

本期一大張

每份銅元二枚

每月七份（郵費在內）

全年八角（郵費在內）

▲注意凡訂閱在一月以上者，張數加增不另取資

本刊啟事

本刊第五十八期第三版內所登秩序單題目據通知上有「歡迎董事」四字其後開會時由總務處臨時將四字删去特此通知

呈文

呈爲呈報事前奉第五八號訓令開茲派楊蔭榆爲北京女子高等師範學校校長仰即遵照此令等因奉此蔭榆遵於本月十一日到校視事理合具文呈報敬乞鑒核備案謹呈

教育總長

公函

本校公函第四九號

逕啟者據本校黑龍江籍學生彭文鴻等呈稱現因資斧缺乏借貸無從而本籍津貼尚未匯到且聞本籍官廳定有獎金之例應請由本校致函本籍長官速鈔送生等在校成績請速予匯寄津貼及獎金以便應用等情前來相應鈔具江籍學生成績表一份備函送上即希查照舊例分配獎金及按期津貼早日匯校以憑轉發至爲感荷此致

黑龍江省公署

黑龍江籍學生成績表

姓名	學科	年級	成績
彭文鴻	理化學系	三年二期	甲總平均
黃粹鈞	國文學系	二年二期	甲總平均
王景芝	體育學系	一年二期	乙總平均
彭鴻	大預甲部	一年二期	甲總平均

本校公函第五十號

逕啟者本校史學系主任教員李泰棻定於本月十八日（即星期二）率領學生九人前往尊處參觀軍隊藉擴智識屆時尚希派員指導無任感荷此致

陸軍檢閱使署

本校公函第五一號

逕啟者前奉教育部第五八號訓令內開茲派楊蔭榆爲北京女子高等師範學校校長仰即遵照此令等因奉此蔭榆遵於本月十一日就校長職務除呈報教部外相應函達即希查照爲荷此致

京內外各教育機關

北京女子高等師範學校校長楊蔭榆

來函

貴州教育司公函第一〇八號

逕復者案奉

本省省長發下

貴校函據黔籍生譚桂珠譚彩珠黃寶珍楊壽珣孫堯姑李黎等請匯積欠津貼一案到司查本省留京學生應領津貼及學費現已籌獲二千五百元匯請任志清先生酌量分發在案餘欠仍積極籌備俟有成數即行補匯茲准前由相應函覆請煩查照轉飭該生等知照至紉公誼此致

北京女子高等師範學校

中華民國十三年二月二十三日

廣東教育廳公函

逕啟者案奉

廣東省長公署第一四七號訓令開現准北京女子高等師範學校公函開本校前爲粵籍學生卓冠英等十五人函請津貼一案准貴署三八七號復函已令財政廳飭庫速匯迄今未據收到所有陳瑞華等四名參觀旅費津貼准三九八號公函亦允予令行教育廳查明各該生原籍飭縣至今亦未據收到該生等叠來詢問並請函催用特具函代請並希查照施行等由到署准此查欠發卓冠英等津貼前令據財政廳呈復已遵令分塡支付通知單及命令飭庫依限籌足匯發祇因日久未匯復經迭令催促至陳瑞華等參觀旅行津貼並經令教育廳分飭各該生原籍縣長籌給各在案准函前由除函復外合行令仰該廳長查案分別咨行迅遵迭令速辦具報等因奉此查

貴校粵籍學生陳瑞華蕭福媛卓冠英李耀輝等四名請給畢業後參觀旅行津貼一案前經由廳分別令飭各該生原籍縣署遵照籌欵酌給務於本年暑假該生畢業期前一個月解廳轉發各在案一俟各該縣長將欵繳到即行匯發至欠發卓冠英等十五人津貼究竟已否匯發未准財政廳咨會有案茲奉令前因除咨催財政廳將所欠該生等學費查照迅發暨呈報

省長察核外相應函達

貴校煩爲查照並轉飭該生等知照是荷此致

北京女子高等師範學校

廣東教育廳長許崇清

中華民國十三年二月十八日

廣東教育廳公函

逕啟者現奉

廣東省長公署第一二〇七號指令本廳呈一件具復北京女高師校學生林卓鳳請與許廣平同時給予津貼未便照准緣由請示遵由令開呈悉北京女子高師學生林卓鳳津貼准照該廳原擬辦法由十二年七月起發給以符預算仰即函致學校轉飭該生知照此令等因奉此相應抄送本廳原呈一件隨函送達

貴校希煩查照並轉飭該生知照是荷此致

北京女子高等師範學校校長

計抄送原呈一件

廣東教育廳長許崇清

中華民國十三年二月二十九日

呈爲呈復事案奉

鈞署第二三三號訓令開現准北京女子高等師範學校公函開前爲粵籍學生黃釗平等十五名請津貼一案迭蒙貴署函復允予籌匯迄今未據收到該生等因需欵孔亟屢請函催所有許廣平林卓鳳二名請補發津貼一案准第四五七號覆函許廣平津貼准自十一年度起給林卓鳳一名准自本年七月起給當即轉知各該生茲據林卓鳳呈稱頃讀本省公署覆函略謂津貼本有定額各生須按入校先後依次遞補發十一年度有本籍生梁惠珍一名畢業空額應准許廣平儘先頂補讀之不勝詫異溯生與許廣平同時入校同入一科同係

萬里苦學政府之獎勵學子當無彼此厚薄之分奈何許君享同等之待遇而令生獨抱向隅務祈再函本省省政府代陳下情俾得與許君津貼同時起給等情查該生所稱屬實用特具函代請卽希查照施行等由准此查許廣平林卓鳳等先後頂補津貼缺額業據敎育廳查案議定呈准照辦在案准咨前由究竟林卓鳳應否與許廣平同時給予津貼合行令仰該廳長再行詳議妥辦具復此令等因奉此遵查本省津貼北京女子高師粵生學費歷年預算向皆編定爲一十二名倘有津貼缺額時始能照額按名頂補俾與預算原定之數不致出入歷經查照辦理在案至許廣平林卓鳳二名前請統自十一年度起給予津貼一案當經查明十一年度僅有舊生梁惠珍津貼缺額一名其勢旣未便兩名同時頂補以致超出預算自不能不於兩名之中任以一人准先頂補實於根據預算定額之中仍寓權宜辦理之意故以許廣平一名准先頂補由十一年度起給津貼而林卓鳳一名則准自十二年七月起給津貼亦經呈奉

鈞署核准照辦有案旣該生林卓鳳又復呈請與許廣平同時給予津貼實於預算數目及原定名額均有不符似應仍照原案辦理以免紛歧奉令前因理合具文呈復

鈞署察核是否有當仍候

指令祇遵謹呈

廣東省長啓

廣東敎育廳長許

中華民國十三年二月日

京兆尹公署公函第四二一號

逕啓者前准

函開以據大興縣籍學生張馥君等呈畢業臨邇請轉函本省令縣籌給旅費囑卽查照舊例轉令等因當經令行各該縣查明籌給並函復貴校各在案茲據大興縣呈稱遵查大興敎育用欵向由各鄉區就地籌集此外別無的欵微與他縣情形不同而地方欵項又極支絀是以各專門學校凡非鄉籍學生畢業後呈請籌給旅行費一節詳查縣署及各鄉區並無補助此項旅費成案前經呈報有案奉令前因理合具文呈請鑒核俯賜轉函查照實爲公便等情前來除指令外相應函復

卽希

查照此致

北京女子高等師範學校

中華民國十三年三月六日

大興縣公署公函

逕啓者案准

貴校函以行將畢業學生張馥君呈請轉知原籍地方官補助旅費等情一案查敝縣敎育經費向由各鄉區自行就地籌措並無此項補助旅費成案可稽前奉

京兆尹訓令業經據情呈覆並奉指令已函覆

貴校查照矣准函前因相應抄錄原呈及指令函復

查照卽希轉知該生爲荷此致

北京女子高等師範學校

附抄原呈及指令各一件

爲呈覆事案奉

鈞署令開案准北京女子高等師範學校函開據本校大興縣學生張馥君呈以畢業在邇所有參觀旅行等費由本籍官廳查明舊例准予發給令卽遵照查明酌量籌給等因奉此遵查大興敎育用欵向由各鄉區就地籌集此外別無的欵微與他縣情形不同而地方欵項又極支絀是以各專門學校凡非鄉籍學生畢業後呈請籌給旅行費一節詳細縣署及各鄉區並無補助此項旅行費成案前經呈報有案奉令前因理合具文呈請

京兆尹公署

京兆尹公署指令第六九〇號

令大興縣知事

呈覆北京女高師學生張馥君請給參觀旅費查無成案請轉函該校由

呈悉仰候據情函覆北京女子高師學校查照此令

京兆尹劉夢庚

中華民國十三年三月十五日

定興縣公署公函第四號

敬復者案准

貴校函開據本校定興縣學生李鍾英呈稱肄業本校四載於茲本年暑假卽爲畢業之期所有旅行參觀各地敎育之舉須費甚多各籍官廳多有此項津貼補助成行按歷年畢業同學皆由敎員率領考查各地敎育以爲將來服務之助於敎育前途頗關重要應請由本校致函本籍長官設法籌措此項津貼一百元於四月以前匯至本校以便應用等情查該生所稱係屬實情故特具函代請查照辦理等因查此案已奉

直隸省長以准

貴校來函令縣內開查此項補助費業經部令取銷並經本省小學會議因學欵支絀議決停止各在案准函前因究竟該縣能否設法籌給合行令仰該縣酌核辦理具覆以憑轉知此令等因當經敝縣遵令查明本縣歷年並無津貼畢業生旅行參觀女之案而敎育經費又屬異常支絀實在無法籌給據實呈復

直隸省長在案茲准函知相應函復

貴校煩爲查照爲荷此致

北京女子高等師範學校

中華民國十三年三月十二日　步以莊

國立武昌師範大學公函

逕啓者案奉

敎育部訓令開案查該校呈請改辦師範大學業經本部指令照准茲特發給木質校章一顆文曰國立武昌師範大學校章仰卽領收呈報並俟啓用新校章之日將舊有武昌高等師範學校之章繳銷此令等因奉此茲謹於本年三月十二日啓用國立武昌師範大學校章除呈報並分函外相應函請

查照爲荷此致

北京女子高等師範學校　校長張繼煦

中華民國十三年三月十二日

本校紀事

三月十七日教生實習指導委員會第二次籌備會

到會者

楊蔭榆　艾　華　張澤垚　傅種孫　孫世慶

歐陽曉瀾　歐陽祖經

議決事項

1. 推定甲乙丙各組委員
2. 將各級敎生分定兩組
3. 訂定本屆實習大綱十條
4. 此次旅日參觀學生應於回國後補行實習

本屆敎生實習分組名單　十三年三月

英文學系甲組

毛端怡　石道容　汪　綺　李鍾英　卓冠英

胡淑光　徐采蕙　徐　芝　孫熙明　孫簡文

英文學系乙組

時昭瀚　陳　汲　陳瑞華　黃淑範　張眞君

陶善績　程希文　楊壽珣　錢莊華　薛靜貞

羅家童

數理學系甲組

王竹岩　田汝珊　李鳳蓮　李進化　葉嘉慧

數理學系乙組

朱芝瑛　范德琴　高秀英　許漢蘇　湯樹聲

張淑琇

理化學系甲組

李淑慧　李鴻敏　張存良　鄧雲鶴

理化學系乙組

林竹筠　周祖愛　雷著蘭　繆伯英

音樂學系甲組

李耀輝　袁慧熙　徐淑琛　馬文芳　蕭韞媛

廖坤泰

音樂學系乙組

毛應鶴　胡　蘭　梁瑞貴　謝蕙如　謝彩珠

指導委員分組名單

甲組

歐陽祖經　艾　華　孫世慶　歐陽曉瀾　馮祖荀

傅種孫　夏元瑮　張澤垚　許世璿　王仁輔

趙廷炳　鄭文彬　沈步洲　滿　德　林玉堂

林玉堂夫人　劉吳卓生　張安國　楊仲子　蕭友梅

嘉　祉　趙麗蓮

乙組

歐陽曉瀾　歐陽祖經　艾　華　孫世慶　馮祖荀

傅種孫　夏元瑮　張澤垚　許世璿　沈步洲

滿　德　蕭友梅　張紹尹　金少曦　程次敏

陳允侯　鮑吳豫　程春台　韓滿廬　張羽豐

蕭朋百　汪俊華　姚竹泉　閻金聲　尤亞豪

許淑彬

丙組

孫世慶　歐陽祖經　艾　華　歐陽曉瀾　馮祖荀

傅種孫　張澤垚　許世璿　沈步洲　滿　德

蕭友梅　唐潔蘋　陳雅雲　張振華　尹蕙清

金少寧　李靜涵　高天民　嚴蘭畦　王蕙明

徐肇文　鄭潔青　李幹卿　李愼純　陶淑範

郭質如　鄭書香　王友蘭　李鼎甫

女子高等師範學校本屆教生實習大綱

（一）本大綱於本屆教生實習期內施行
（二）自十三年四月一日至本學期末止定為教生實習及參觀時期
（三）凡實習規則及實習之學級科目時間等均由附屬學校分別規定參觀事項由教生實習指導委員會定之
（四）各系教生分甲乙兩組在附屬中小學校實習在適當時期彼此互換如學科支配有特別情形亦得同時舉行之
（五）實習教授時期規定自四月一日起至五月十七日止
（六）每人在附中小實習時數各以四小時至八小時為準（附小以實習四十分至五十分為一小時）
（七）學科實習後即在附校開批評會由該科各擔任教師詳加指導但以附校教師為主席
（八）教生實習成績評定分數於實習完竣後由附校主任彙交委員會
（九）教生實習成績以四學分為及格
教授　三學分
參觀　一學分
（十）本大綱有未盡事宜得由委員會臨時酌定

三月十八日教生實習指導委員會大會

到會者
楊蔭榆　歐陽曉瀾　孫世慶　張振華　鄭鞏青
鄭書香　尹蕙清　李靜涵　唐葆貞　高天民
金少寧　陶淑範　程次敏　張紹尹　傅種孫
艾華　歐陽祖經　蕭友梅　許湫彬　張鐸民
趙廷炳

議決事項
推定楊蔭榆先生為委員長
推定歐陽祖經先生為甲組組長
歐陽曉瀾先生為乙組組長
孫世慶先生為丙組組長
通過本屆教生實習大綱
附中小教生實習規則

北京女子高等師範附屬中學校教生實習規則

一，教生在本校實習期內當照本校規則受職教員之指導以資練習
二，教生實習時應按照本校課程表所訂時間於上課前十五分到校並於教生出席簿上簽到
三，教生因病或因事不得已缺席時須於前一日具請假單送交本校
四，教生實習之學級時間科目未經本校許可不得互相更換
五，教生於試教前數日須先就擔任教師詢明教材及商榷教授方法編製教授案送交擔任教師審定之
六，教生教授某科時該科擔任教師應在教室視察詳記教授狀況於册
七，教生實習後由該科擔任教師集該組教生於當日酌定時間開會批評并依批評標準給與分數
八，開批評會時由主席推定教生二人記錄當日批評事項
九，教生非自行教授時須參觀原習主要科之教授如無主要科教授時得參觀他科教授
十，教生實習教授時應負保管教授用具之責任
十一，教生實習完畢由擔任教師收集教授案及分數册彙交主任
十二，教生除實習教授外并須留意學校事務由本校職員隨時指導之
十三，教生實習時應就同組中推舉組幹事二人以便接洽實習事務
十四，本規則如有未盡事宜隨時修正之

北京女子高等師範附屬小學校教生實習規則　十三年三月

一，本規則依據本高師教生實習大綱第三條規定之，
一，教生實習時，宜於上課前十五分鐘到校：並於教生出席薄上畫到。
一，教生實習期內，凡擔任之級次，科目，及時間，一經排定，非經主任許可，不得互換或變更，
一，教生遇不得已不能上課時，宜於前一日報告該科擔任教員及主任。
一，教生實習前宜先向該科擔任教員詢明教材，并商榷教學方法，調製教學案，至遲須於二日前，送交該科擔任教員檢閱之。
一，教生於自己不上課時，宜在指定之學級，參觀他人教學狀況；但經主任認可，亦得至他級參觀。
一，教生實習後，由該科擔任教員，及本高師教員與同組教生開會批評；並將觀察要點，各記於評案紙上，交與該科擔任教員。
一，教生上課之際，如經他教員參觀時，得適用前條之規定。
一，教生每次實習後，宜將教案交與該科擔任教員。
一，教生實習完竣，由主任彙集教案，評案，及分數，送交本高師教生實習委員會。
一，教生除實習教學外，如欲研究某項校務，可隨時與擔任教職員接洽之。
一，各組教生宜推舉幹事二人，以便接洽一切事務。

三月十九日評議會

到會者
楊蔭榆　孫世慶　曾紹輿　許世瑢　張澤垚
歐陽祖經　鄭奠　艾華　歐陽曉瀾

議決事項
關於董事會事
1，有人提議董事會關係重大須徵求全體教職員同意議決本會可以代表決定
2，於對董事會之組織認為本校可以設立
3，對於部派董事會不能贊同
4，將本會不能贊同之意請校長轉向部表示
關於附中添辦高級中學事
議決照原修正案通過轉呈教部
關於本會評議員缺額事
議決　照章遞補

通知

啟者頃奉　校長手示會計部長沈壽鈞先生迭次面請辭職應即照准遺缺請葛森先生接充調沈壽鈞先生在庶務處辦事等因合併通知此致
總務處啓　三月二十日

邇來氣候已漸溫暖本校各處暖爐擬自明日起停火特此通知即煩
査照此致
總務處　三月二十日

附屬中學

會議摘錄

三月十四日午後三時三十分開第六次國文教授研究會
到會者　夏宇衆　張代
沈頤　陳篩　陳奠球　張永熙

議決事項
一，沈頤張永熙提議各級創設儲書會議決照辦意見書附
一，擬訂會章八條　會章另列

意見書　沈頤張永熙提議
現在教授國文應主自動而學校圖書室藏書有限不能供各級生徒之需求擬創立各級儲書會由各級生徒自行籌貲購備極有用之書籍置之本教室以便隨時研究參考茲擬訂章程一份併請　公決

各級儲書會簡章
一，本會擬定名為各級儲書會
二，本會以購置現時有用書籍便於生徒參攷研究為宗旨
三，本會暫以每一級為一團體分別創立
四，購書經費不取廣募主義暫由各級生徒自認經常捐每月大洋一角其有自願多認經常經費或捐助書籍者聽
五，每級公選職員四人分別擔任徵收月捐購置書籍及一切保管事項任期以一學期為限期滿另選
六，書籍之種別應由各級生徒公同選擇商得本級國文教員同意後再行購置
七，各級卒業後應將此項書籍移贈當年入校之新生
八，本簡章如有不合時仍由國文教授研究會擔任修改

附屬小學

一，改正教學時間表

1，學生到校時間早七點半至八點

2，始業時間早八點十分

3，終業時間晚三點五十分、此係指最高級與最晚時間而言初級一二年每日下午二點四十五分即行放學餘準此類推）

4，學生出校時間晚四點三十分

5，水曜日忝級週會每次六十分鐘

6，土曜日忝級會每次亦六十分鐘

7，月金兩曜日乃爲全校朝會每次三十分鐘火木兩曜日仍爲各級朝會每次改爲二十分鐘

二，關於學生種痘事項

每年春季由學校籌備痘苗請校醫與學生種痘以防天花麻疹等症現已通知各生令先向學校報名公函附錄如下

敬啓者每屆春令幼年兒童多發生天花麻疹等症今年時令不正忽冷忽熱學校家庭對於兒童尤宜注意茲爲預防起見已請校醫購買痘苗爲各級兒童種痘貴家長如欲學生在校種痘請於三日內令學生向學校報名並交費大洋一角凡已種過或自行請人種者無庸再覆需此順頌

時祺

北京女高師附屬小學校啓　三月二十

三，開學後共同會提出事項

1，開學日上課不上課之標準及其關係

2，交費之手續

3，各級領取物品之辦法

4，個人應盡之義務

5，分配職務時之注意

6，告假學生補救之原因及其辦法

7，攻插班生時各級學生應取之態度

8，各級組織之重要事項

9，秩序之解釋

10，物品之整理及其保管法

11，病假與事假之性質及其輕重

12，書籍未列時之研究方法

13，一週後新生觀察學校之報告及其感想

14，調查學生住址之用意

15，各級特殊事項之必須留底簿

16，送學生入與學校之關係

17，自由溫課之辦法

18，上車下車須注意公共之便利

19，上課下課上學放學須注意始終如一之精神

20，教室內之衛生與習慣

21，對於外來人之禮貌

22，出校點之必須注意

23，週會級會之辦法及其意義

24，遲到進一步之解說

25，整理物品與整理思想之關係

（未完）

通訊

本校教員葉靜遠先生由德致張湘生許詩荃先生信

湘生詩荃二位學長悉鑒揖英別後當晚成行途經奉天長春，哈爾濱，滿洲里，赤塔莫斯科，Riga（Latvia的京城）Edtkuhnen（東普魯士東境小城）換車八次而至栢林行程廿三整天路費約中幣四百沿途火車大都銜接，惟赤塔莫斯科間，每星期只一往一來，自赤向莫每星期日下午三時開，自莫向赤每星期四下午五時開（莫開車時刻係在莫時鬮諸人云不知確否）北京赤塔間火車路程四整天乃至五整天（火車表時有變更志行時火車時刻與湯孟林所說已有不同）最好星期一晚由北京動身在哈爾濱爲換錢逗留一二天至遲星期五晚由哈動身星期六晚到滿洲里隨時換車星期日上午到赤塔可以與赤向莫通車銜接第二星期日可以到莫斯科在莫斯科爲辦理經過國的使館簽字必須逗留一兩天莫斯科栢林間最短的火車路有二道一即湯君孟林等所說中間只經過波蘭一國簽字手續較省而換車至三次之多一即志此次所經中間經過拉特威立陶宛德屬東普波蘭須預請三國使館簽字簽字手續煩（其實手續並不煩隨到隨簽只須給錢花耳拉特威立陶苑各合中幣三四元波蘭須美金六元並聞現時已漲價至美金十二元之多江亢虎新俄遊記說波羅的海諸新國特過境簽字費爲收入大宗其言似謔其實不誣）而換車只二次且車亦銜接反覺較爲便利每晚八時莫斯科有通車向Riga次晚車抵Sebesh（俄邊地）須下車受檢查停車約四時之久查後復上原車三日晨五時抵Riga 檢查換車八時開行車過立陶苑國境只驗看護照不查行李第三日晚到Edtkuhnen 檢查換車第四日正午到栢林雖過波蘭境界行李護照均未檢查或云東普栢林間雖過波蘭並無須波蘭許可簽字不知確否但我輩行旅常多花錢不願找麻煩也湯君孟林的信我等頗得指導此須敬謝　詩荃兄湯君的信詳而甚確至于火車行車改時以及俄國羅卜價值下落此非彼時所能料也俄國自採用新經濟政策國內商業人民自由經營國際商業完全操諸政府之手爲國際通商之故發行且而溫慈紙幣政府頗知維持，價格尚不致驟跌，至于輔幣羅卜仍繼續跌落不已湯君信上說一且而溫慈值三千羅卜至志過俄時已值至一萬七千之多

路上有一事據我淺見甚覺所謂勞農政府者仍帶有三分草澤氣到赤塔隨時訪王領事他派來一人代爲照料買票等事票買後一點多鐘賣票者來說烏金莫斯科問我們少付一半票錢志見其衣服襤褸滿臉污穢疑其有詐竹槓因向索鐵路價目表爲憑伊竟不能交出隨偕之赴伊所謂之站長室中見室中男女老少小孩各色均有立者坐者徘徊者至廿餘人之多毫無秩序更不見有何種表冊簿據賣票者指其中之一人說是站長我因亦站長之向索價目表不得反向我要求退票退錢否則補納如數勞農政治下之鐵路行政如此如此志因其毫無理由拒而不理如是者久之始則賣票者哀求繼則站長以不讓上車爲要挾領館派來之人又不得力電話王領另派一張君來張君未到車已將開站長復來請觀筆開一價目表觀筆簽字以示信于是如數補價換得一簽字以了事更不料補價後伊又加給車票兩張與原有車票爲聯號甚不可解上車後張君方來以問張君張君不解以問俄人俄人亦一概以不知辭但自赤至莫一室中只志與鄧君二人他室大抵三人至四人至今回想或者四張車票之原因是賣包房也（烏金至莫斯科二等車每人費去百十六銀羅卜連臥車票在內並不爲貴但車跡離奇可疑

現今世界上美金幾幾乎變成國際紙幣到處歡迎可以到歐洲來也以帶美金爲最好前次湯君等在莫斯科爲托人換錢小小吃虧我等此次亦然在莫斯科的中國人一見本國人來到他事且不談先說你應該換錢不知是何居心其實美金到處歡迎到處可換車站上當然有換錢的地方甚至可以直接以美金買票如Riga Edtkuhnen兩站皆然並無須諸君費心也多換俄幣一出國境到處拒絕甚不便利價值吃虧猶其餘事在莫斯科住二日第三日一切簽字手續已經完畢領館諸君謂外人必須向外交部買車票外交部車票非先一日預定不可爲辭勸其再留一日緣領館李君先時相託順帶物件到栢林此時尚未購齊且未想好也據李君云車票當日無法可想你們要當日走你們自己去覓一紅軍軍人請他代買或者可行問他前日說有物件帶往栢林究竟是何物件彼說等我今晚想一想其驕慢之態令人不耐當晚回寓遇一美人據云車票可以托外交部買非必須到外交部買也車站離旅館甚遠由旅館差人代爲買票因爲時間太晚頭二等賣完只買得三等而回當晚成行有負李君之託矣雖坐三等（據我看並不壞）稍出惡氣亦快事也莫斯科的中國人有流氓氣者居多數逗留雖只二日所見不止一端茲不一一述所望過此者對於彼等留意爲佳

德自組織仁頓銀行發行仁頓馬克以來經濟狀況頓時改觀由最賤的貨幣一躍而爲最貴的貨幣現在馬克的價值高出戰前之上德人欣然色喜而外人之在德者已無復便宜可討仁頓銀行由全國實業家組織而成借仁頓馬克紙幣於政府仁頓銀行對政府有債權對人民負責任政府得此後援於是規定一仁頓馬克等於一現金馬克等於一萬萬紙馬克政府仍發行所謂必了因（即萬萬）馬克及數百數十必立阿（即千萬）馬克與仁頓馬克同時流通於市至於對外兌率大約爲

仁頓馬克＝$\frac{1}{4.2}$美金　仁頓馬克＝$\frac{1}{18.5}$英鎊

仁頓銀行並發行4.2仁頓馬克之紙幣票面書明等於一個大拉美金之香如此德人之勢利眼如此

仁頓馬克之將來據志可知有二說一謂仁頓馬克之命運全視乎對外兌率之能否維持對外兌率之漲落全視乎對外貿易之盛衰德國自工業地羅爾被佔出口業大受打擊外人持仁頓馬克不能換取德國物品誰願收受現時德國全力維持暫時不現破綻久之終必有不能維持之日此一說也一謂德國自大戰而後現金並未流出並且沒收人民現金（戰時沒收人民現金換取國家銀行存欵單令此單以紙馬克計已等廢紙）用紙馬克吸收國內國外現金據云政府現時所有實逾三萬萬美金之多以政府能力言仁頓馬克實能維持不過爲對外政略的作用或者仍將跌落一次必係出諸故意了絕非是不得已的此又一說也

此間友人不少殊不寂寞湯杜諸君或往Gottingen或留栢林現尚未定數學及物理確以Gottinen爲較優而天文殊不盡然此間有國家新舊天文台二航海通書局一爲研究天文計志或將留居栢林

林可怡兒在此間張君紹涵在德居留月餘志到時適伊將啟行彼此相訪均不值乃失之交臂計不久當回北京矣專此敬頌

二位人兄萬福

弟葉制志封　二月十四日

Herrn K.G. Yez,
bi Chinesischer gesan Hsencft.
turfirstendamm 218
Cherloten bury, Berhin
Deupchland
德國（由哈爾濱西比利亞）